



Landesmuseen Südtirol  
Musei provinciali Alto Adige  
Museums provinciali

Bozen / Bolzano: 25.10.2017

|   |   |
|---|---|
| Vorankündigung für die Vergabe einer Dienstleistung   | Preavviso per l'affidamento di un servizio  |
| <b>Vorausgeschickt, dass das technische Büro Ing. Thaler mit der Planung, Bauleitung und Sicherheitskoordination betreffend der Anpassungsarbeiten der Elektro- und Brandmeldeanlage an die Brandschutzvorgaben für das Südtiroler Landesmuseum für Volkskunde in Dietenheim/Bruneck beauftragt wurde.</b>  | <b>Premesso che lo studio tecnico Ing. Thaler è stato incaricato della progettazione, direzione dei lavori e coordinamento della sicurezza per l'adeguamento alle direttive antincendio dell'impianto elettrico e di rivelazione incendi del Museo provinciale degli usi e costumi a Teodone/Brunico.</b>   |
| <b>Gegenstand und kurze Beschreibung:</b><br>Beauftragung mit der Projektüberprüfung und technischen Unterstützung der Verfahrensverantwortlichen.  | <b>Oggetto e breve descrizione:</b><br>Incarico di verifica del progetto e supporto tecnico alla Responsabile Unico di Procedimento (RUP)   |
| Folgende Mitteilung richtet sich an spezialisierte Wirtschaftsteilnehmer/-innen, die eine nachgewiesene Erfahrung in diesem Bereich haben und sich nicht in einer Interessenskonfliktsituation befinden.  | La presente comunicazione si rivolge a operatori/-trici specializzati, che abbiano una comprovata esperienza in questo settore e non si trovino in situazione di conflitto di interessi.  |
| <b>Dauer und Abwicklung des Auftrages:</b><br>Der Auftrag wird vom 06. November 2017 bis zur Dienstleistungserfüllung vergeben.   | <b>Durata e svolgimento dell'incarico:</b><br>L'incarico viene conferito dal 06 novembre 2017 fino all'adempimento della prestazione di servizio.   |
| <b>Zuschlagskriterien:</b><br>Der obengenannte Auftrag wird auf Grundlage des wirtschaftlich günstigsten Angebots – Qualität und Preis vergeben.<br>Bevorzugt werden Interessenten mit folgenden oder gleichwertigen Voraussetzungen:<br><ul style="list-style-type: none"> <li>• Erfahrungen in der Ausarbeitung von Ausschreibungsunterlagen sowie der technischen Unterstützung bei Ausschreibungsverfahren</li> <li>• Erfahrung in Bereich Projektierung von Elektro- und Brandmeldeanlagen.</li> </ul> | <b>Criteri di aggiudicazione:</b><br>Il sopraccitato incarico viene assegnato sulla base dell'offerta economicamente più vantaggioso - qualità e prezzo.<br>Si preferiscono interessati/e con i seguenti o equivalenti requisiti:<br><ul style="list-style-type: none"> <li>• Esperienza nell'elaborazione di documentazione relativa a bandi di gara e nell'assistenza tecnica nella procedura di gara</li> <li>• Esperienza nel campo della progettazione di impianti elettrici e di segnalatori antincendio</li> </ul> |
| <b>Vorlage der Interessensbekundung:</b><br>Die interessierten Wirtschaftsteilnehmer/-innen müssen ihre schriftliche Interessensbekundung bis zum 02.11.2017 um 12.00 Uhr an die PEC Adresse <a href="mailto:lm.mp@pec.prov.bz.it">lm.mp@pec.prov.bz.it</a> mit folgendem Betreff: <u>Interessensbekundung- technische Unterstützung - VM übermitteln.</u>  | <b>Prestazione manifestazione d'interesse:</b><br>Gli/le operatori/-trici interessati dovranno comunicare per iscritto la loro manifestazione d'interesse entro il 02/11/2017 alle ore 12.00 all'indirizzo PEC <a href="mailto:lm.mp@pec.prov.bz.it">lm.mp@pec.prov.bz.it</a> indicando come oggetto: <u>manifestazione di interesse – assistenza tecnica VM:</u>   |

|  |  |   |
|--|--|---|
| <p><u>Nach Einreichung der Interessensbekunden werden die interessierten Wirtschaftsteilnehmer eingeladen ein Preisangebot einzureichen.</u></p> <p>Es wird erklärt, dass die gegenwärtige Benachrichtigung rein informativen Charakter hat und die Vergabestelle nicht zur Vergabe verpflichtet ist. Da es sich um eine Vorinformation handelt, kann der effektive Beginn des Auftrages Änderungen unterliegen, die aufgrund der sich geänderten und nicht vorhersehbaren Anforderungen oder aufgrund öffentlichen Interesses entstanden sind.</p> <p>Sollten die Interessierten Wirtschaftsteilnehmern weitere Informationen zum Ausführungsprojekt wünschen oder Einsicht nehmen wollen – Kontakt: 0471/416833.</p> |  | <p><u>Dopo la presentazione della manifestazione d’interesse, gli interessati operatori economici verranno invitati a presentare un’offerta economica.</u></p> <p>Si dichiara che il presente avviso ha carattere meramente indicativo e non vincola la stazione appaltante al successivo affidamento. Trattandosi di avviso di preinformazione, la data prevista per l’avvio dell’incarico potrà subire variazioni a causa di mutate esigenze non preventivabili o per motivazioni di pubblico interesse.</p> <p>Nel caso in cui gli operatori economici desiderano ulteriori informazioni del progetto esecutivo ovvero prendere visione – contatto: 0417/416833.</p> |
| <p>Interessenbekunden welche NACH Ablauf der obengenannten Frist eingereicht werden, werden nicht berücksichtigt.</p>  |  | <p>Le manifestazioni di interesse presentate DOPO la scadenza del sopraccitato termine non saranno prese in considerazione.</p>   |
| <p>Mitteilung gemäß Datenschutzkodex (GvD. Nr. 196/2003)</p> <p>Rechtsinhaber der Daten ist der Betrieb Landesmuseen. Verantwortlich für die Verarbeitung ist der Betriebe Landesmuseen.</p> <p>Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die angeforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Bei Verweigerung der erforderlichen Daten können die vorgebrachten Anforderungen oder Anträge nicht bearbeitet werden</p>  |  | <p>Informativa ai sensi del Codice in materia di protezione dei dati personali (d.lgs. n. 196/2003)</p> <p>Titolare dei dati è l’Azienda Musei provinciali. Responsabile del trattamento è L’Azienda Musei provinciali</p> <p>Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.</p>   |

Die Verfahrensverantwortliche / La responsabile unica del procedimento

Mag. Dr. Karin Dalla Torre, MAS  
(digital unterzeichnet)